

O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI  
OLIV TA'LIM, FAN VA INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI  
FARG'ONA DAVLAT UNIVERSITETI

**FarDU.  
ILMIY  
XABARLAR-**

1995-yildan nashr etiladi  
Yilda 6 marta chiqadi

4-2023

**НАУЧНЫЙ  
ВЕСТНИК.  
ФерГУ**

Издаётся с 1995 года  
Выходит 6 раз в год

<b>A.A.Abduxalimov</b>	
Andijon viloyatida sog'liqni saqlash muassasalari faoliyatidan.....	213
<b>F.K.Yusupjanova</b>	
Turli tizimli tillarda "head/bosh/ голова" somatik komponenti bilan makallarning qiyosiy-tipologik o'rganish .....	217
<b>F.M.Mamadjanov</b>	
Katta ma'lumotlar asrida milliy xavfsizlik tadqiqotlari.....	227
<b>M.Komilova</b>	
Imkoniyati cheklangan o'quvchilarni ta'limga jalb qilish.....	233
<b>A.A.Abduxalimov</b>	
Namangan viloyatidagi shifoxonalar faoliyati va ularning moddiy-texnik holati.....	239
<b>I.R.Asqarov, M.M.Akbarova, Z.A.Smanova</b>	
Portulaca oleracea o'simligining kimyoviy xossalari .....	242
<b>S.M.Isroilova</b>	
Muloqot qilish rus tilini oqitish jarayonida talabalarning kommunikativ kompetensiyasini shakllantirish.....	249
<b>Sh.V.Djalolov</b>	
Umumta'lim maktab tizimida boshlang'ich sinf o'quvchilarining jismoniy tayyorgarligi va organizmning funksional holatining monitoringi.....	253
<b>A.A.Qambarov</b>	
Marg'ilonlik katta ashula darg'alari.....	260
<b>D.T.Samatov</b>	
Falsafa fanini o'qitishda multimedaviy storitellingdan foydalanishning samaradorligi.....	265
<b>A.U.Azimov</b>	
Yuksak axloqiy yoshlarni tarbiyalashda fuqarolik jamiyatining o'rni .....	269
<b>A.A.Ahrorqulov</b>	
Oliy ta'lim tizimida korrupsiyaga qarshi kurash.....	275
<b>D.A.Mamajonova</b>	
Oliy ta'lim sohasida korrupsiya va korrupsiyaviy xavf-xatar tushunchalari.....	279
<b>M.M.Mamadaliyeva</b>	
Oliy ta'lim sohasida korrupsiyaviy xavflar tahlili .....	282
<b>U.O'.Musoyev</b>	
Buxoro xonligida yer egaligi munosabatlari va ularning xududiy tavsifi.....	286
<b>D.Y.Tashnazarov</b>	
Yunon-rum kurashchilarini texnik usullarga o'rgatishda umumiy va maxsus tayyorgarligi .....	291
<b>M.M.Alimova</b>	
Ikkinchi jahon urushi arafasida mehnat intizomi (Buxoro viloyati) .....	299
<b>R.Sh.Bozorova</b>	
Gidropoetonimlarning onomastik birliklar tizimidagi o'rni.....	303
<b>E.X.Zoyirov</b>	
Ya'qubi Charxiyning "Tafsiri" da pir-murshid tushunchasi .....	307
<b>A.S.Inomov</b>	
Ichki ishlar organlarida amalga oshirilayotgan ma'naviy-ma'rifiy islohotlar strategiyasi.....	311
<b>I.S.Aslonov</b>	
O'zbekistonning mustamlakachilik davrida savdo va transport yo'llari tarixi .....	316
<b>B.M.Jo'raquziev</b>	
Yangi O'zbekistonda ijtimoiy siyosat masalalari .....	320
<b>O.Radjabov</b>	
Qirg'izistonda temir yo'llar tarixi .....	324
<b>Y.Shukurillaev</b>	
Sho'ro Rossiyasi tomonidan Buxoro amirligining bosib olinishi jarayonida to'plagan razvedka ma'lumotlari tahlili .....	330
<b>M.M.Mamatkodiurov</b>	
Maktablarda raqamli texnologiyalardan foydalanish metodologiyasini yaratish uchun asosiy tizimli komponentlar.....	333
<b>M.Sh.Qoraboeva</b>	
Islom falsafasida intellektual faoliyat mezonlariga doir qarashlar tahlili .....	338

**TURLI TIZIMLI TILLARDA “HEAD/BOSH/ ГОЛОВА” SOMATIK KOMPONENTI BILAN  
MAKALLARNING QIYOSIY-TIPOLOGIK O‘RGANISH****СОПОСТАВИТЕЛЬНО-ТИПОЛОГИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ПРОВЕРБЕМ С  
СОМАТИЧЕСКИМ КОМПОНЕНТОМ “HEAD/BOSH/ ГОЛОВА” В РАЗНОСИСТЕМНЫХ  
ЯЗЫКАХ****COMPARATIVE-TYPOLOGICAL STUDY OF PROVERBES WITH THE SOMATIC  
COMPONENT “HEAD/BOSH/ ГОЛОВА” IN DIFFERENT SYSTEMIC LANGUAGES****Юсупжанова Феруза Курбановна<sup>1</sup>****<sup>1</sup>Юсупжанова Феруза Курбановна**– Ферганский государственный университет  
исследователь**Annotatsiya**

*Ushbu maqolada ingliz, o‘zbek va rus tillarida bosh somatik komponentli monotaksemik va polytaksemik proverbemalar masalasi ko‘rib chiqiladi, bunda asosiy e‘tibor qiyoslanayotgan tillardagi ularning structural- semantic turlarini qiyoslashga va ularning izomorf hamda allomorf jihatlarini aniqlashga, shuningdek, bunday xususiyatlarni taqozo etuvchi omillarni ochib berishga qaratiladi.*

**Аннотация**

*В данной статье раскрывается вопрос о proverbemes с соматическим компонентом голова в английском, узбекском и русском языках, где акцент делается на выявление как их изоморфных, так и алломорфных свойств.*

**Abstract**

*This article deals with the issue of proverbemes of monotaxemic and polytaxemic structure with the somatic component head in English, Uzbek and Russian, where the emphasis is made on identifying their structural-semantic types, revealing their isomorphic and allomorphic features and the factors preconditioning the latter.*

**Kalit so‘zlar:** maqol, bosh somatik komponentli proverbema, proverbemalarning izomorf va allomorfik jihatlarini.

**Ключевые слова:** proverbema, proverbema с соматическим компонентом голова, изоморфные и алломорфные свойства proverbem.

**Key words:** proverbeme, proverbeme with somatic component “head”, isomorphic and allomorphic properties of proverbemes.

**ВВЕДЕНИЕ**

Язык как уникальное системное структурно-семантическое явление призван адекватно обслуживать повседневное общение между людьми посредством различных типов единиц, начиная с таких цельных единиц как фонемы и кончая текстами, включая и различные типы паремиологических средств, в частности - proverbem(монотаксемной или политаксемной структуры), вплоть до паралингвистических единиц, креолизованно употребляемых с первыми.

Проблемам изучения языковых и речевых свойств proverbem посвящена колоссальная литература как в общелингвистическом, так и сопоставительном планах, не смотря на это, неповторимая многоаспектная природа proverbem привлекает себе неослабеющее внимание ученых-исследователей до настоящего времени.

Проблемы когнитивно-концептуальных основ, их непосредственной связи с лингвокогнитивным (лингвопрагматическим, лингвостилистическим и лингвокультурологическим) аспектами proverbem как в монолингвальном, так и в полилингвальном плане представляют как научно-теоретический, так и практический интерес ученых –исследователей разных мастей, и с этой точки зрения некий изоморфизм и алломорфизм proverbem в разрезе типологически несходных языков представляет большой интерес в силу того, что именно на таких явлениях строится общелингвистическая теория языка, основным назначением которой является разработка фундаментальных основ теории возникновения, существования и функционирования типов языковых единиц, опираясь на эмпирические материалы языков разных систем, что дает возможность

установления общего(универсального) и частного(уникального) явлений в языках и выявления факторов, обуславливающих такие закономерности.

### МАТЕРИАЛ - И - МЕТОДЫ - ИССЛЕДОВАНИЯ

Паремиологические единицы (ПЕ). репрезентированные «провербами»[1] являются особыми универсальными средствами языка, в которых накоплены бесценный жизненный опыт и мудрость народа, отражены все успехи и неудачи, достоинства и недостатки, радости и печали, счастье и несчастье, откровения и любовь и ненависть, дружба и вражда, разум и глупость, жизнь и смерть, любовь и ненависть, трудолюбие и лентяйство и т.п., которые постоянно прогрессируют и развиваются дальше и с удивительной утонченной точностью передаются из поколения в поколение, Они обладают большим аксиологическим – оценочным потенциалом, поскольку любая провербема есть та или иная оценка, непосредственно вытекающая из своеобразного жизненного (хорошего/горького) опыта социусов и репрезентированная строго стереотипной(клишированной) и фразеологизированной провербемой, монотаксемной или политаксемной структуры со своеобразной структурно-семантической, лингвокогнитивной (лингвопрагматической, лингвокультурологической и лингвостилистической) организацией, которая оформлена либо полноценной линейной предложенческой структурой( в случаях пословиц), либо эллиптированной структуры( в случаях поговорок) в силу необходимости их употребления качестве паремиологических, еще точнее, провербальных лингвопрагмем и провербальных лингвокультурем.

Как лингвопрагмемы они наделены способностью актуализировать, вербализовать такую коммуникативно-прагматическую семантику можно условно называть « ассессивом»[2], который непосредственно является когнитивной основой любой провербемы, прямо связанной с такими повседневно употребляемыми речевыми актами как *репрочив* (акт иронизирования), *консекутив* (акт последования), *прохибитив* (акт запрещения), *компаратив*(акт сопоставления, сравнения) и т.д. Такие акты речи без исключения содержат в себе некую аксиологическую(субъективно-модальную) оценочную, точнее, ассессивную информацию о живых ( о человеке, животных, или птицах и т.п.) и о неживых существах( т.е. о качествах, свойствах предметов и явлений) окружающей нас действительности, облигаторно соотнесенных и всегда сравниваемых с человеком и его многогранной жизнедеятельностью, поэтому провербемы, будучи веками испытанными языковым социумом умозаключениями, «предопределяют, откорректируют действия и поведение, регулируют нормативность «всех сторон жизни во взаимоотношении и взаимодействии с человеком: предмет – человек, действие – человек, человек – человек и т.д. Соблюдение описываемых норм является неременным условием сохранения целостности общества. Особенно много в фольклоре паремий, касающихся различного рода взаимоотношений людей»[3].

Под паремологическими единицами принято понимать притчи, пословицы, антипословицы, пословичные поговорки, девизы, слоганы, афоризмы, выражения, загадки, приметы и другие изречения, основным назначением которых является краткое образное вербальное выражение традиционных ценностей и взглядов, основанных на жизненном опыте того или иного социума, группы, народа и т.п.[4].

Паремии всех народов мира передают одни и те же типовые жизненные ситуации, имеют сходное логическое содержание, различаясь лишь образами (детальями, реалиями), с помощью которых передается логическое( общечеловеческое) содержание[5].

По справедливому утверждению Р.А. Хажоковой и Э.А. Хажоковой, средством контактирования людей является «общение, поэтому в паремиях разносторонне освещаются речевые взаимодействия, требования к построению и ведению коммуникативного процесса. Пословицы и поговорки не только аккумулируют универсальные для всего человечества знания и представления, но также отражают национально-специфическое мировосприятие конкретного этноса. Значение пословиц и поговорок напрямую связано с членением, категоризацией континуума окружающего мира, в них сформировано эмоционально-оценочное отношение к этому миру. Особенности

коммуникации как одной из составляющих культуры народа находят прямое отражение в сокровищнице национальной паремиологии»[6].

Все это дает нам полное основание рассматривать паремиологические единицы - в качестве объекта исследования лингвистической аксиологии в разрезе единиц универсального паремиологического уровня языка, каковыми являются и провербемы.

В данной статье основной целью является изучение таких паремиологических единиц полной предложенческой структуры –провербем (репрезентированных как пословицами, так и поговорками с соматическим компонентом «head/бош/голова» в трех современных языках: английском, узбекском и русском, причем исследованию подвергаются как их моноксемные, так и политаксемные типы[7].

Паремиологические единицы, в том числе и провербемы, можно охарактеризовать в нескольких аспектах, прежде всего в лингвокогнитивном (структурно-синтаксическом, семантическом, прагматическом, стилистическом) и лингвокультурологическом (так как провербемы непосредственно являются наиболее культураносными): «Наиболее общим основанием для классификации языковых явлений выступает трехмерная семиотическая модель, включающая семантику, синтактику и прагматику того или иного высказывания. Паремии включают синтаксические характеристики, состоящие из структурной организации (выявление того, что высказывание является универсальным суждением), семантические характеристики, сводящиеся к их содержательным признакам (соотношение первичных и переосмысленных образов), прагматические характеристики – к ситуативным признакам (интерпретация уместности использования речения в той или иной конкретной ситуации)»[8] в силу их облигаторной соотнесенности с тем или иным речевым актом, диктуемой коммуникативно-прагматической интенцией адресата, которая передается адресанту в целях адекватного им восприятия её, равно как и стилистическими( функционально стилевыми их особенностями в качестве «стилем»[9], наблюдаемых в различных разновидностях их жанрового употребления в речи) и лингвокультурологическими их особенностями, наиболее выпукло выражаемыми провербемами, которые безоговорочно относятся к крупной разновидности лингвокультурем[10], вербализующих ассессивную провербиальную семантику.

Следует отметить, что в английском, узбекском и русском языках имеется немало антропоморфных и зооморфных и других многочисленных типов провербем, в которых заключен антропоморфный культурный код как ключ к пониманию мировосприятия народом и образа его жизни. Такие пословицы содержат в себе маркеры – наименования образа человека и различных частей и органов его тела, включая и «голову» [11], строго соотнесенную с человеком, с его жизнедеятельностью и его различными качествами, характеристиками, обычаями и ритуалами.

В структурно-синтаксическом аспекте паремиологические единицы есть крупные стереотипные, клишированные и фразеологизированные синтаксические конструкции, выражающие универсальные истины предложения, которые построены по типу экзистенциальных высказываний типа предредрисаний, наставлений, советов, подсказок, поучений, инструкций, нравоучений, морали, проповеди, нотации, уроков и содержат в прямом или подразумеваемом выражении кванторы всеобщности (все, каждый, никто, всегда, никогда и др.)[12]. Как и всем паремиологическим единицам, провербемам также присуща, с одной стороны, клишированность, стереотипность, с другой, фразеологичность и воспроизводимость и частичная переносность их семантики и смысла.

### ОБСУЖДЕНИЕ

В семантическом аспекте паремиологические единицы, в частности провербемы – «это назидания, в которых требуется соблюдать определенные нормы общества или же дается информация о типичных причинно-следственных связях в поведении людей с вытекающими из них положительными или негативными последствиями. Такие паремиологические единицы могут иметь образную или необразную форму и выражают коллективную мудрость народа или же индивидуально-авторские высказывания о важных или ярких характеристиках поведения людей» [13]. Например, в таких паремиологических единицах, как провербемы, в плане семантики передается многовековой опыт народа, отражаются особенности уклада его жизни, культуры, мировоззрения. Пословицы содержат

бытовые, социальные, религиозные, культурные, эстетические взгляды народа, в которых запечатлелись особенности традиций, обычаев, нравов, поведенческие концепции и моральные установки [14].

В прагматическом аспекте паремиологические единицы, включая и поговорки, выступают как языковые единицы, т.е. как лингвопрагмемы, обладающие прагматическими свойствами выражать «ситуативно-личностный смысл, который актуализируется в конкретной ситуации общения»[15]. Например, любая поговорка в прагматических целях используются коммуникантами для обоснования ими своих точек зрения, своей коммуникативно-прагматической интенции, а также для выражения прогнозов, сомнения, упрека, оправдания или извинения, утешения, издевки, злорадства, пожеланий, обещаний, разрешения, приказа и запрета, устоявшегося взгляда человека на природу и общество[16].

Таким образом, « весьма актуальными являются научные изыскания, направленные на изучение пословиц с точки зрения речевых действий, особенностей использования поговорок в коммуникации в вариативных типах дискурса и их связи с коммуникативными стратегиями говорящего»[17].

Далее мы рассмотрим особенности репрезентации антропоморфного культурного кода как ключа[18] к коммуникативно-прагматической семантике антропоцентрических поговорок - пословиц и поговорок с соматическим компонентом «голова» английского, узбекского и русского языков, когнитивную основу которых составляет универсальная концептуальная «семантика главенство/важность», вербализуемых следующими двумя основными, наиболее частотными и типологически релевантными структурно-семантическими типами исследуемых поговорок:

**1) монотаксемным типом (выраженным простым предложением), например:**

**в английском языке:**

- 1) Two heads are better than one.
- 2) Fish begins to stink at the head.
- 3) The mob has many heads but no brains

**в узбекском языке:**

- 1) *Ақл ёшда эмас, бошда*
- 2) *Аҳмоқнинг аҳмоқлиги ҳам бош оғритади, ҳам оёқ; .*
- 3) *Эзилган бошни килич кесмас*

**в русском языке:**

- 1) *За старой головой – как за каменной стеной*
- 2) *Сколько голов – столько и умов.*
- 3) *Сто голов – сто умов.*
- 4) *Умную голову почитают смолоду.*
- 5) *Голова от поклонов не болит.*
- 6) *Без ума голова – пивной котел.*

**2) полиитаксемным типом (сложным предложением) :**

**а) бессоюзным(асиндетическим) типом;**

**в английском языке:**

1. Man is the head of the family, woman the neck that turns the head.
2. The head and feet keep warm; the rest will take no harm.
3. Man is the head and woman is the crown upon it.
4. Man is the head of the family, woman the neck that turns the head.
5. The head and feet keep warm; the rest will take no harm.
6. The man loves with his head, the woman thinks with her heart.

**в узбекском языке:**

- 1) *Беташвиш бош қайда, меҳнатсиз ош қайда.*
- 2) *Каллам бор, бир қоп тиллам бор.*
- 3) *Беғалева калла , у каллами?*
- 4) *Бош омон-ми, дўппи топилади.*
- 5) *Калла бошқа, салла бошқада;*

6)

**в русском языке:**

- 1) Голова-то есть, да в голове-то нет.
- 2) Тяжело голове без плеч, худо и телу без головы.
- 3) **Голова завита, да не делом занята.**
- 4) Тяжело голове без плеч, худо и телу без головы.
- 5) **Лоб широк, да мозгу мало.**

**б) сложносочиненным типом:****в английском:**

1. Sometimes, you just have to clear your head and get out to see other things. ~
2. Husband may be the head of a home but the wife is the heart of a home.
3. Cover your head, and not cover your bottom.
4. You can chop a man's head off, but you can't keep him quiet.
5. A tiger's head and a snake's tail.
6. The head of your neighbor is a kingdom and his heart a wood.\
7. You cannot reject the head of a cow simply because the eye scares you.
8. I gave him a staff for his support and he uses it to break my head.
9. Pull someone by the ears and his head will follow.
10. Force a fool to pray and he'll crack his forehead.
11. The tongue speaks, but the head doesn't know.
12. Pray to God, but be level-headed.
13. A kopeck saves the rouble, and the rouble guards your head.
14. With lies you may go ahead in the world--but you can never go back

**в узбекском:**

*Аҳмоқнинг аҳмоқлиги ҳам бош оғритади, ҳам оёқ;*

*Бир калла – калла, икки калла (эса) – тилла;*

*Калла бошқа, салла бошқа*

*Беғалва калла, ( у ) каллами?*

*Кучи бор бирни йиқар, калласи бор эса мингни.*

**в русском языке:**

- 1) Добро-добро, а голова набекрень.
- 2) Нога споткнётся, а голове достаётся.
- 3) Была бы голова, а вши будут.
- 4) Кабата не кабала, а голова продана
- 5) Ум не в бороде, а в голове.
- 6) Что голова, то ум (разум);
- 7) Голова, что чан, а ума ни на капустный кочан.
- 8) Голова в шляпке, а сам а тряпке.
- 9) Руки работают, а голова кормит.
- 10) Умная голова сто голов кормит, а худая и себя не прокормит

**б) сложноподчиненными:****в английском:**

- 6) . When an ant gets wings, it loses its head
- 7) The mud that you throw will fall on your own head.
- 8) Unfortunate is the man who has no fingernails to scratch his head with.
- 9) If you do not have a head, you must have legs.
- 10) If you want to kill a snake, chop off its head
- 11) He that is baldheaded has no need of combs.
- 12) He who controls his tongue, saves his head
- 13) He who lets another sit on his shoulder will soon have him on his head
- 14) Don't let your tongue say what your head may have to pay for
- 15) If your head is made of butter, don't be a baker
- 16) Wherever the head goes, the tail will follow.
- 17) Happy the marriage where the husband is the head and the wife the heart

- 18) If you want to hit your mother-in-law, be sure to split her head  
 19) If you want to be dead, wash your head and go to bed.

**в узбекском:**

- 20) *Ошиққан ошга етаунча, боши тошга етади.*  
 21) **Бошинга** қилич келса ҳам, тўғри гапир  
 22) *Айрон ош бўлмас, нодон бош бўлмас.*  
 23) *Бўлсанг агар қўрқоқ, бошингда ўйнар тўқмоқ.*  
 24) *Юрт бошига иш тушса, эр йигит ҳозир.*  
 25) *Ўзга юртнинг боши бўлганча, ўз юртининг тоши бўл.*  
 26) *Бешнинг боши бўлганча, олтининг оёғи бўл;*

**в русском:**

- 1) Не всякий умен, кто с головою.  
 2) Голове ума не придадут места, если голова пуста  
 3) Кто голову теряет, тот в дураках бывает.  
 4) Чем умнее голова, тем легче плечам.  
 5) Где голова, там и ноги будут.  
 6) **Голова без ума – что фонарь без свечи.**  
 7) У него в голове – колос от колоса, что не слышно и голоса)

### РЕЗУЛЬТАТЫ - ИССЛЕДОВАНИЯ

Во вышеуказанных провербемах с соматическим компонентом “head/бош/голова” слово голова ( как и другие соматические компоненты) образно обозначает непосредственно самого человека, его статус, качества и достоинства. Несложно заметить, что в английских, узбекских и русских антропоцентрических пословицах, заключающих в себе антропоморфный культурный код со словом «голова», особая значимость придается уму и разуму, то есть ум и разум выступают надежным критерием оценивания как «головы» в частности, так и самого человека в целом: **Бошда** ақл бўлмаса, оёқда тиним йўқ. **Боши** йўқнинг оши йўқ. **Яхши** ақл – **бошдан**. **Аҳмоқнинг** аҳмоқлиги ҳам **бош** оғритади, ҳам оёқ; **Без ума голова – пивной котел. Голова с пивной котел, а ума ни ложки. Голова-то есть, да в голове-то нет.** При этом признается, с одной стороны, возможность многообразия умов: **Бир калла – калла, икки калла – тилла; Сто голов – сто умов**, а с другой стороны – наличие у каждого человека своего ума: **Яхши билсанг ишингни, яхшилар силар бошингни. Боши** йўқнинг оши йўқ. **Калла бошқа, салла бошқа; Другой головы не приставишь.** Также подчеркивается необходимость заниматься делом: **Голова завита, да не делом занята.**

В антропоцентрических провербемах английского, узбекского и русского языков с антропоморфным культурным кодом исследуемой категории часто указывается на негативные последствия от отсутствия у человека ума и разума: **Аҳмоқнинг** аҳмоқлиги ҳам **бош** оғритади, ҳам оёқ. **Бошда** ақл бўлмаса, оёқда тиним йўқ. **Сўз билмаган эр эл бошига ёв келтирар; Без ума голова ногам покою не дает. Дурная голова ногам покоя не дает. Голова без ума – что фонарь без свечи.**

О том, насколько важное значение придается голове как одной из основных соматических частей тела человека, которая управляет остальными частями, можно судить по провербемам: **Яхши** ақл – **бошдан**. **Бир бошга бир ўлим. Бош** бўлмаса, гавда – лош; **Голова б не думала, ноги б не пошли.**

В сопоставляемых английском, узбекском и русском языках особо ценится умение признавать свою вину, недостатки и проявлять благодарность: **Бош берган бош олар; Голова от поклонов не болит. Повинную голову меч не сечет.**

Как видно, в антропоцентрических пословицах узбекского и русского языков образ «головы» человека ассоциируется непосредственно с его умом разумом, жизненным опытом, его умозаключениями по различным сторонам жизни. Наряду с ценностью ума и разума в рассматриваемых провербемах с антропоморфным и соотносимых с ним культурным кодом также ценным признается умение человека проявлять такие положительные качеств как порядочность, воспитанность, добротность, честность,



справедливость, искренность, благоразумие, благодарность и признавать свою слабость, непринципиальность, недостатки, промахи, ошибки, слабости характера, недалёковидность, вину, недостатки и т.п..

Антропоцентрические провербемы английского, узбекского и русского языков с антропоморфным культурным кодом, репрезентируемым словом brain/мья /мозг, составляют малочисленную группу[19]: *Мияси ишламаса, оёққа дам йўқ. Ёзда миянғ қайнаса, қишда қозонинғ қайнар. Йўлда юрсанғ туя ишлат, элда юрсанғ мия; Глаза вразбежку, мозги набекрень. Голова с лукошко, а мозгу ни крошки. Голова с печное чело, а мозгу совсем ничего. Голова с пивной котел, а мозгу с ложечку. Лоб широк, да мозгу мало. Около килы мозгу не найдешь.*

Практически во всех провербемах brain/мья /мозг, означает ум и разум человека. Отсутствие ума и разума — антиценность, а точнее - антиассессивность, которая выражается в данных провербемах посредством образа мозгов. Биологически объем мозгов измеряется в соотношении с размером головы как месторасположение - вместилище мозгов: *Мияси ишламаса, оёққа дам йўқ. Илм қоғоз қатида эмас, мия қатида. Ёзда миянғ қайнаса, қишда қозонинғ қайнар; Голова с лукошко, а мозгу ни крошки. Голова с печное чело, а мозгу совсем ничего. Голова с пивной котел, а мозгу с ложечку.* В пословице *Лоб широк, да мозгу мало* дается более узкая, неординарная локализация расположения недоразвитых мозгов в голове у некоторых людей.

Как видно из вышеизложенного, провербемы сопоставляемых языков репрезентированы как монотаксемными, так и политаксемными их типами и подтипами, при этом они обнаруживают определенные изоморфные и алломорфные свойства, что наглядно демонстрируется преимущественно в их структурно-семантической организации как одного из типов повербиальных вербализаторов концептуальной семантики "голова" в трех( да и во всех) языках.

Когда речь идет о сопоставительной типологии структурно-семантических типов провербем в разносистемных языках вообще, и провербемах, вербализующих универсальную семантику "голова" в частности, слудует строго исходить из их определения – дефиниции провербем как синтаксем, репрезентированных их такими разновидностями как "монотаксема и политаксема (с такими её подтипами( коллотаксема, паратаксема, гипотаксема, гипертаксема, супертаксема, архитаксема и ультратаксема") [20].

Таким образом, под исследуемыми провербами мы понимаем следующее[21]: "Провербемы являются особыми универсальными средствами языка(вербализующими такие когнитивные контенты(концептуальные семантики – концепты), как успехи и неудачи, достоинства и недостатки, радости и печали, счастье и несчастье, и т.п.), которые постоянно прогрессируются и развиваются дальше и передаются из поколения в поколение, при этом они обладают большим аксиологическим – оценочным потенциалом, поскольку любая провербема есть результат - последствие оценки того, что непосредственно связывает человека с его жизнедеятельностью и с вытекающим из нее своеобразным жизненным (хорошим/горьким) опытом. Как некий когнитивный контент – концепт «голова» так или иначе репрезентируется посредством стереотипной или клишированной и фразеологизированной провербемы монотаксемной и/или политаксемной структуры, с присущей им лингвокогнитивными (лингвопрагматическими, лингвокультурологическими и лингвостилистическими) особенностями, орформленной либо полноценной предложенческой структурой(это случаи пословиц), либо эллиптированной структурой( это случаи поговорок) в силу необходимости их употребления в качестве паремиологических, еще точнее, провербальных *лингвопрагмем* и *лингвокультурем*, наделенных способностью актуализировать, вербализовать ту или иную аксиологическую, точнее – «ассессивную семантику»(термин наш), которую можно условно называть « ассессивом»[22]. Сам же ассессив является когнитивно-прагматической основой любой провербемы и непосредственно связан с такими повседневными речевыми актами как супрайзив(акт разочарования), консекутив (акт последования), апеллатив (акт обращения к кому-то),компаратив (акт сопоставления, сравнения) и т.д., которые без исключения содержат в себе некую аксиологическую(субъективно-модальную) оценочную, точнее, ассессивную информацию о живых ( о человеке, животных, или птицах и т.п.) и о неживых

существах( о качествах, свойствах предметов и явлений окружающей действительности), облигаторно соотносимыми и сравниваемыми с человеком и его многогранной жизнедеятельностью, поэтому провербемы, будучи веками испытанными языковым социумом умозаключениями, «предопределяют, откорректируют действия и поведение человека, регулируют нормативность «всех сторон жизни во взаимоотношении и взаимодействии с человеком по диаде: **мир – человек** , его многогранную жизнедеятельность, включающая без преувеличения все, что касается либо прямо или косвенно эту жизнедеятельность» .

Исходя из анализа вышеприведенных провербем как монотаксемной, так и политаксемной структуры сопоставляемых языков, можно сделать определенный вывод об изоморфных и алломорфных свойствах, обнаруживаемых в их структурно-семантических типах и подтипах. Так, в языках провербемы, вербализирующие универсальную концепт «голова» обнаруживают следующие *изоморфные свойства*:

1. В языках есть специальная система монотаксемных провербем, объективирующих универсальную концептуальную семантику “голова”;

2. В языках есть специальная система политаксемных провербем, объективирующих универсальную концептуальную семантику “голова”;

3. Среди изученных монотаксемных провербем есть и такие их типы как провербемы полноценной сентенсемной структуры( это пословицы), обнаруживаются и такие их типы, которые репрезентированы неполноценной – эллиптированной сентенсемной структурой( это поговорки), хотя провербемы первой - монотаксемной группы в сопоставляемых языках представляют абсолютное большинство, что тоже относится к изоморфным свойствам провербем сопоставляемых языков.

4. В языках частотность употребления монотаксемных провербем реализующих универсальный концепт “голова” уступает использованию политаксемных провербем.

5. В языках провербемы монотаксемного и политаксемного типов могут быть структурно как полными( это случаи пословиц) и так и неполными, т.е.эллиптированными( это случаи поговорок), что объясняется коммуникативной обязательности и факультативности употребления отдельных компонентов провербем для репрезентации адресанту коммуникативной желаемой интенции адресата.

6. В языках провербемы политаксемной структуры репрезентируются следующими их подтипами: 1) коллотаксемой - асиндетическим /бессоюзным/ типом политаксемы[23]; 2) паратаксемой – синдетическим/союзным/ типом политаксемы; 3) гипотаксемой - синдетическим типом политаксемы.

7. В языках провербемы исследуемых типов, вербализованные коллотаксемами и паратаксемами, демонстрируют бикомпонентные типы провербем, которые характеризуются формально-структурным и семантическим изоморфизмом, при этом их поверхностно-формальная(типовая) и глубинная структура обычно совпадают.

8. В паратаксемах координаторы( координативные союзы) демонстрируют изоморфизм, занимая всегда препозицию по отношению ко второму компоненту паратаксемных провербем, что “является абсолютной универсалией, общей для паратаксем всех языков мира[24]”.

9. В сопоставляемых языках в провербемах гипотаксемных типов субординаторы как формальные показатели аналитической синтаксической связи главного компонента с придаточным занимают преимущественно препозицию по отношению к нематричному(придаточному) компоненту.

1) В языках как монотаксемные и политаксемные провербемы, объективирующие универсальную концептуальную семантику “голова”, для того и создаются и употребляются они носителями языка, для того чтобы реализовать и довести свою коммуникативную интенцию до адресанта для адекватного восприятия им передаваемого когнитивного контента, в целях обеспечения конечного перлокутивного акта, чтобы последний состоялся так адекватно как хотелось бы адресату. Все это показывает, что провербемы исследуемого типа, будучи непосредственно связанными с различными конкретными типами повседневных актов речи, вполне могут быть рассмотрены как

информативно насыщенные провербемы, и при этом на наш взгляд, любой тип провербемы может быть истолкован как крупный синтаксический тип лингвопрагмемы.

2) В английском и русском языках гипотаксемные типы провербем характеризуются наличием субординативной связи между главным и придаточным компонентами, осуществляемой только аналитическим типом связи между их компонентами, т.е. такая связь реализуется посредством субординаторов, репрезентируемых их союзными, союзно-словными, прономинальными и адвербиальными средствами без креолизации с синтетическими элементами (что представляется типичным для языков с базовым порядком SVO в предложении).

10. В языках все типы провербем, выражающих универсальную концептуальную семантику "голова", имеют полное основание быть рассмотренными как крупные синтаксические конструкции, посредством которых объективируются определенные лингвокультурологические семантики, что дает основание рассматривать любую из провербем, в том числе и исследуемых их типов в качестве крупных лингвокультурем.

К алломорфным свойствам исследуемых провербем в языках можно отнести следующие:

1. Все типы и подтипы провербем, объективирующих универсальную семантику "голова", строятся строго по законам их действующих национальных моделей в английском, узбекском и русском языках.

2. Что касается провербем гипотаксемной структуры в узбекском языке, то в отличие от английского и русского языков, в узбекских провербемах гипертаксемного типа субординативная связь между компонентами провербем реализуется двумя способами: 1) только субординаторами, заимствованными из других языков (типа ким, кимки, нима, нимаки, чунки, сабаби, шунинг учун, шу сабабли, шунга кўра, эўё, эўёки, бамисоли, шарт билан и т.п.); 2) субординаторами в сочетании с синтетическими средствами связи, тесно соотносимыми с первыми (типа *-(ма)син деб, -масин учун, -са хам, агар... –агар ....-са ҳам, қанчалик – масин*, и т.п.), что типично для таких языков как узбекский с агглютинативным строем (что типично для всех тюркских языков с базовым порядком SOV в предложении).

3. В узбекском языке в провербемах политаксемных типов субординаторы и связанные с ними синтетические средства аффиксально-морфематического порядка, занимают строго пре-постпозицию по отношению к придаточному компоненту, а сами придаточные компоненты занимают либо препозицию, либо постпозицию по отношению к матричному компоненту провербемы, что характерно для языков агглютинирующего типа с базовым порядком SOV в предложении.

4. В провербемах, где компоненты политаксемных провербем связаны с матричным компонентом при помощи только синтетических средств, последние занимают постпозицию по отношению к придаточному компоненту, а сами придаточные компоненты могут свободно занимать одну из возможных трех позиций (препозицию, интерпозицию, постпозицию) по отношению к матричному компоненту (что типично для языков как узбекский с базовым порядком слов SOV в предложении).

### ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Суммируя вышесказанное, можно сказать, что сравниваемые языки (английский – язык с преимущественно аналитическим строем, узбекский – язык с преимущественно агглютинативным строем и русский – язык с преимущественно флективным строем) богаты провербемами с соматическим компонентом «head/бош/голова». У них обнаруживаются как изоморфные, так алломорфные свойства, при этом их изоморфность объясняется общими закономерностями развития строя языков как орудия общения, а их алломорфность – идиоматизмом строя сравниваемых языков, что характерно для поверхностной структуры исследуемых провербем, при совпадении их глубинных структур.

### ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Бурмирова Л.В. Структурные, семантические и прагматические характеристики комических пословиц: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Астрахань, 2017. – С. 58.

2. Маджидова Р.У.Аксиологическое исследование антропоцентрических пословиц (на материале узбекского и русского языков). Докторская диссертация (Dsc) по филологическим наукам, Фергана – 2020.с.128 - 13
3. Назарова Д.Ш.Турли тизимли тилларда полиитаксема орқали ифодаланган мақол ва маталлар концептуал ва структурал-семантик жиҳатлари қиёсий-типологик тадқиқи// Умумий ва антропоцентрик тилшунослк ҳамда лингвоадабиётшунослкнинг долзарб муаммолари. Халқаро илмий-амалий анжуман материаллари. Андижон. 2022, Б. 235-245
4. Паремология.<https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D0%B0%D1%80%D0%B5%D0%BC%D0%B8%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B3%D0%B8%D1%8F>.
5. Сайфуллина Э.Р. Когнитивная сфера русских и татарских паремий: «образ языка» и нормы речевого поведения: Автореф. дисс... канд. филол. наук. – Уфа, 2009. – С. 9.
6. Сайфуллина Э.Р. Когнитивная сфера русских и татарских паремий: «образ языка» и нормы речевого поведения: Автореф. дисс... канд. филол. наук. – Уфа, 2009. – С. 9.
7. Усаров И.К. Проблемы общей стилистики сложных предложений, Автореф. на соиск .уч.степ.докт.филол.наук, Ташкент, 2004
8. Хажокова Р.А., Хажокова Э.А. Сравнительно-сопоставительный анализ пословиц и поговорок, выражающих отношение к женщине в русской и французской лингвокультурах// Научный альманах. – Тамбов, 2015. – № 11-5 (13). – С. 382.
9. Хошимов Г.М. Типология сложных предложений разносистемных языков.Ташкент, Фан, 1991, 107 с.
10. Хошимов Г.М. типология сложного предложения в разносистемных языках. Диссер. на соиск. уч. степени докт. филол.наук, Ташкент, 2022. с. 256.
11. Хошимов Г.М. Типология сложного предложения в разносистемных языках, автореф диссер. докт. филол. наук, Ташкент, 2002, с.58
12. Хошимов Г.М. Юсупжанова Ф.К. Концепт «голова» и средства его репрезентации в разносистемных языках// Умумий ва антропоцентрик тилшунослк ҳамда лингвоадабиётшунослкнинг долзарб муаммолари. Халқаро илмий-амалий анжуман материаллари. Андижон. 2022, Б. 40 -44
13. Шаймарданова М.Р. Прагмалингвистический анализ гендерно-маркированных паремий (на материале английского и русского языков): Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Казань, 2015. – С. 10-11.
14. Юсупжанова Ф.К. Пословицы и поговорки, вербализующие концепт “голова “ в языках разной типологической принадлежности// Umumiy, antropotsentrik, raqamli tilshunoslik, adabiyotshunoslik va til o'qitish metodikasining dolzarbmuammolari.Xalqaro ilmiy-amaliy anjuman mareiallari.Andijon, 2023, б.588-597 .